

**ANEP – CODICEN - PPLL**  
**PROGRAMA CENTROS DE LENGUAS EXTRANJERAS**

**FUNDAMENTACIÓN, ORIENTACIONES Y PAUTAS GENERALES DE  
EVALUACIÓN PARA LOS CURSOS DE ALEMÁN EN LOS CLE**

La capacidad de comunicarse en una lengua extranjera es una necesidad en la sociedad actual.

Los motivos por los cuales los alumnos de los CLE optan por el aprendizaje del idioma alemán son muchos y muy variados. Entre otros porque lo consideran un desafío, porque desean entender las letras de sus canciones favoritas en alemán, porque tienen familia o amigos en algún país de habla alemana y desean poder comunicarse con ellos en la lengua, porque quieren ir a estudiar en el futuro a una universidad en Alemania, etc. Otros motivos los irán descubriendo poco a poco durante el transcurso de los años que permanezcan en nuestra institución.

Por lo tanto pensamos que es nuestra tarea brindarles a los alumnos las herramientas adecuadas para que, si así se lo proponen, puedan seguir desarrollándose en la lengua en forma autónoma también fuera del aula, logrando así sus objetivos. Trataremos de potenciar aptitudes como la creatividad, la autonomía, la iniciativa, el trabajo en equipo, la confianza en uno mismo y el sentido crítico, así como el despertar en ellos un espíritu emprendedor alentándolos a comprometerse e involucrarse en su propio aprendizaje.

Es importante entonces crear en el salón de clases un entorno distendido donde la confianza y la retroalimentación positiva favorezcan el proceso de enseñanza – aprendizaje. Hablar con los alumnos desde el comienzo del curso del lugar que ocupa el error en este proceso, que es un recurso útil y no un estorbo, resulta indispensable. Las incorrecciones que cometan los aprendientes deben ser vistas como indicadores del proceso de aprendizaje y como elementos que forman parte de las etapas de este proceso, como pasos obligados para adquirir la LE.

También deberíamos considerar los errores de nuestros alumnos como una indicación del estadio dentro del proceso de aprendizaje en el que se encuentran.

“La gente no puede aprender lenguas sin cometer primero errores de manera sistemática” (Dulay)

Los objetivos de la enseñanza de lenguas extranjeras requieren un enfoque didáctico basado en la comunicación, es decir, en la adquisición de la competencia comunicativa a través de sus subcompetencias (gramatical, discursiva, sociolingüística, estratégica y sociocultural): enseñar a comunicarse mediante el uso de la nueva lengua.

Dicho uso permitirá a los alumnos conocer formas de vida y organización social e ideas de otros países, contribuyendo así al desarrollo de la empatía y la tolerancia social y cultural.

Desde un punto de vista más práctico, les permitirá también acceder a mercados laborales más amplios y entablar relaciones de amistad e intercambio con personas de otros países.

Para conseguir estos objetivos, las clases de alemán se centrarán en el estudiante, basándose en el concepto pedagógico del aprendizaje significativo y según los principios de aprender a aprender y de aprender haciendo. Se pretende relacionar en cada momento la nueva información recibida con los esquemas ya existentes del alumno valorando la importancia de la interacción con otras personas. Esta interacción permitirá al alumno incorporar otros códigos lingüísticos y la adquisición de nuevos conceptos, estrategias, habilidades y actitudes.

Se debe asimismo tener en cuenta las características y capacidades particulares de los alumnos, proponiendo actividades adaptadas a sus intereses, experiencias y ambiciones. Se debe ofrecer a los alumnos actividades diversas y motivadoras que promuevan una actitud participativa, de reflexión y experimentación. El alumno así motivado y sin miedos se animará a “soltarse y jugar con la lengua”.

Muy importante es la atención a la diversidad en el aula con tareas que atiendan a las diferentes necesidades de los alumnos.

Se entiende por atención a la diversidad la orientación de la práctica educativa a dar respuesta a las diferentes capacidades, ritmos y estilos de aprendizaje, motivaciones e intereses, situaciones personales, familiares, sociales, culturales y lingüísticas del alumnado. La inclusión debe ser considerada como una búsqueda interminable de formas más adecuadas de responder a la diversidad. Se trata de aprender a convivir con la diferencia y de aprender a aprender de la diferencia. De este modo la diferencia es un factor más que nada positivo y un estímulo para el aprendizaje.

El propósito es que todos los alumnos alcancen los objetivos establecidos, ya que nos regimos por los principios de calidad, equidad e igualdad de oportunidades, normalización, integración e inclusión escolar, igualdad entre mujeres y hombres, no discriminación, flexibilidad, accesibilidad y cooperación entre la comunidad educativa.

Tan pronto se detecten dificultades de aprendizaje o identifiquen altas capacidades intelectuales, el docente pondrá en marcha medidas de carácter ordinario (cambios en la metodología, en la temporalización o secuenciación de contenidos y en los elementos de evaluación) para que el alumno pueda alcanzar los estándares de aprendizaje o desarrollar al máximo sus capacidades, según sea el caso.

Por ello se considerará:

- Adaptación de los contenidos introduciendo contenidos complementarios o alternativos que no estén previstos en el currículo de referencia.
- Cambiar la temporalización de los contenidos atendiendo al ritmo y estilo de aprendizaje del alumno y de sus intereses.

Aprender a aprender implica la conciencia, gestión y control de las propias capacidades y conocimientos desde un sentimiento de competencia o eficacia personal, e incluye tanto el pensamiento estratégico, como la capacidad de cooperar, de autoevaluarse, y el manejo eficiente de un conjunto de recursos y técnicas de trabajo intelectual, todo lo cual se desarrolla a través de experiencias de aprendizaje conscientes y gratificantes, tanto individuales como colectivas.

Esto conlleva que el aprendiente sea capaz de imaginar, emprender, desarrollar y evaluar acciones o proyectos individuales o colectivos con creatividad, confianza, responsabilidad y sentido crítico. El desarrollo de estrategias diversas de aprender a aprender prepara al alumnado de forma progresiva en la toma de decisiones que favorecen la autonomía para utilizar y para seguir aprendiendo la lengua extranjera a lo largo de la vida.

Por otro lado, en lengua extranjera es especialmente relevante el trabajo en grupo y en parejas y, a través de estas interacciones, se aprende a participar, a expresar las ideas propias y a escuchar las de los demás, se desarrolla la habilidad para construir diálogos, negociar significados, tomar decisiones valorando las aportaciones de los compañeros, conseguir acuerdos, y, en definitiva se favorece aprender de y con los demás. Trabajar en forma social-interactiva mejora la atmósfera en el aula y los alumnos practican más la lengua meta. Algunos alumnos tienen miedo de cometer errores, otros necesitan más tiempo para pensar, los alumnos hablan unos con otros y se corrigen entre ellos. Seguramente escuchan y hablan mucho más y se sienten más seguros.

El docente a su vez tiene más tiempo para ocuparse de aquellos alumnos con dificultades.

Los ejercicios que se les presentan a los alumnos/as deben estar orientados sobre todo con un sentido comunicativo y menos orientado al uso correcto de estructuras gramaticales. Los alumnos pueden descubrir y formular reglas con la ayuda de muchos ejemplos que podrán comparar y categorizar. Irán de lo más concreto a lo más abstracto, primero los ejemplos y después la regla. De esa manera los alumnos no olvidarán esta última tan fácilmente y jugarán un **rol activo en el proceso**.

Los juegos son parte importante como herramienta en el aprendizaje de la LE. Favorecen la empatía, el ponerse en el lugar del otro y la creatividad. Desarrollan también en el alumno la capacidad de comunicación y por lo general motivan y divierten a todos.

La exposición a la lengua de los alumnos es un factor muy importante a la hora de aprender una lengua extranjera. Más aún cuando se trata de una lengua lejana con la que los alumnos tienen generalmente poco contacto. Por lo tanto es fundamental que el profesor se dirija a los alumnos lo más posible en la lengua meta desde el comienzo del curso recurriendo a la gestualidad, al dibujo, palabras internacionales, etc. para hacerse entender. También es importante trabajar en la intercomprensión y en estrategias de comprensión lectora y auditiva permanentemente. Escuchar música, noticias, leer artículos sencillos también fuera de las horas de clase, aunque no comprendan todo, puede ser muy motivante para el alumno. Esto le ayudará a avanzar con menos dificultad ya que va incorporando vocabulario y estructuras gramaticales casi sin darse cuenta.

Al tratarse del aprendizaje de una lengua extranjera, la **educación para la interculturalidad** cobra una especial relevancia. Las características del área permiten el conocimiento y la apreciación de otras culturas distintas de la nuestra, tratando que los alumnos sepan respetarlas y valorarlas positivamente.

La enseñanza del alemán en este curso tendrá como objetivo el desarrollo de las siguientes capacidades:

- Escuchar textos orales sobre temas conocidos y relacionados con sus intereses con el fin de comprender información general y específica.
- Negociar con el profesor y los compañeros la organización de la clase y las actividades (instrucciones, objetivos, criterios de evaluación, reglas) respetando todos los puntos de vista.

- Comprender la información global y algunos datos relevantes de mensajes orales grabados y material auténtico o semi auténtico y hacer tareas significativas graduadas a su nivel.
- Comprender la información global y específica de mensajes orales emitidos directamente por el profesor y los compañeros relativos a situaciones habituales de comunicación, tales como instrucciones para la realización de actividades en el aula, y a los temas que este nivel incluye.
- Estructurar o poner en orden la información emitida en el mensaje oral.
- Identificar significados apoyándose en claves no lingüísticas (el tono de voz, las ilustraciones, los conocimientos previos sobre el tema, el contexto, etc.).
- Expresarse e interactuar oralmente en situaciones habituales de comunicación de forma comprensible, adecuada y con cierto nivel de autonomía, adoptando una actitud respetuosa y de cooperación.

Capacidades:

- Interaccionar significativamente de manera bastante controlada con los compañeros y el profesor para saludar, presentarse a sí mismo y a los demás, dar información personal sobre sus gustos e intereses, hablar sobre los tiempos y las horas, expresar gustos y preferencias, pedir comida, intercambiar información, etc., y sobre los demás temas incluidos en cada nivel.
- Practicar patrones fonológicos para mejorar la pronunciación, el ritmo y la entonación.

- Identificar estrategias lingüísticas y no lingüísticas (expresarse y demostrar comprensión por medio de actos no verbales, pedir que repitan, pedir aclaraciones, etc.) para evitar que se interrumpa la comunicación.
- Identificar la funcionalidad del mensaje oral (saludar y presentarse, dar información personal, hablar de actividades y rutinas, etc.).
- Verificar afirmaciones sobre el mensaje oral y su contenido.
- Organizar el mensaje oral de manera coherente a través de las tareas y la reflexión (el orden sujeto-verbo, el lugar de los adjetivos en la oración).
- Producir mensajes orales en relación directa con el profesor/a y los compañeros/as expresando la intencionalidad comunicativa que requiera la situación, referentes al funcionamiento de la clase, saludos y presentaciones, intercambio de información personal, gustos y preferencias, descripciones de personas, etc.
- Utilizar el vocabulario y las estructuras adecuadas a la intención comunicativa de los mensajes orales.
- Participar en actividades de grupo y en parejas respetando a los compañeros y colaborando con todos los integrantes de la clase.

El trabajo en las salas de coordinación representa otro punto fundamental a tener en cuenta por los docentes. Está comprobado que cuando los profesores trabajan juntos, apoyándose, discutiendo problemas y buscando soluciones juntos, intercambiando materiales y experiencias de aula, en un clima de colaboración , creatividad y de reflexión, no solo se ve motivado con ello el cuerpo docente , sino que esto repercute también en nuestra tarea diaria en las aulas con nuestros alumnos. Asimismo es importante mantenerse informado e intercambiar con otros colegas de LE.

## **PAUTAS DE EVALUACIÓN.**

El docente deberá transmitirle al alumno la importancia que tiene la regularidad y constancia en el trabajo en el aprendizaje de las LE.

Es importante hacer periódicamente autoevaluaciones para que el alumno pueda hacer un seguimiento de su propia evolución en el aprendizaje. También resulta muy útil pedir a los alumnos que realicen una evaluación del curso llevado a cabo hasta el momento, preguntándoles qué les gustó, qué no, qué faltó, qué les gustaría hacer con más frecuencia, de qué manera les parece que aprenden mejor, etc.

Los exámenes al final de cada módulo abarca de 6 a 7 unidades didácticas. Se evalúa el nivel de comprensión y producción de textos orales y escritos, la capacidad de expresión e interacción.

Para la evaluación de la comprensión oral y escrita (leer y escuchar) se seleccionan documentos auténticos o semi auténticos similares a los utilizados durante el desarrollo del curso, con ejercicios adecuados a cada nivel.

Se espera que el alumno esté enfrentado a situaciones nuevas pero familiares las resuelva con las herramientas que ha adquirido durante el curso.

## EVALUACIÓN DE LOS MÓDULOS IMPARES

### TEF- Tarea Evaluativa Formativa

La TEF es una actividad evaluativa que pretende tener en cuenta el proceso de los estudiantes. Es por eso que debemos dedicarle unos minutos de cada clase para ir preparándolos para la misma. Los estudiantes tendrán que tener bien claro los objetivos y criterios de evaluación al comenzar la tarea, deben saber qué se espera de ellos. El docente acompañará el proceso guiando y apoyando para lograr cada vez más autonomía en sus estudiantes. Es importante

transmitir entusiasmo, motivación y confianza al grupo en esta tarea y que los alumnos elijan los temas de acuerdo a sus intereses e inquietudes dentro de las temáticas del módulo.

Una vez que se les propone y eligen el tema y se conforman los equipos, el profesor debe orientar y supervisar la tarea, solicitando periódicamente los avances de la misma para ir viendo cómo la van realizando. Esto garantiza que el día de la presentación muchos aspectos de la misma ya hayan sido corregidos y mejorados con el aporte del profesor y el resto de la clase. Creemos que en ese intercambio reside su potencial formativo mayor, especialmente si tenemos en cuenta que, en la instancia de la presentación, el grupo se enriquecerá con sus variantes y diversas visiones de la tarea. Los trabajos podrán ser presentados en diferentes formatos y con diferentes soportes. Con respecto al tiempo de presentación, este no deberá exceder los diez minutos por grupo.

Los equipos de trabajo estarán conformados por 2 o 3 alumnos (máximo 4 si fuese necesario). No se puede realizar la tarea en forma individual, salvo en casos excepcionales con la debida justificación (p.ej. pruebas complementarias en las que el estudiante conservará el puntaje del ítem nº1 de la dimensión proceso de la rúbrica). Se trata de desarrollar la capacidad de trabajo en equipo de nuestros estudiantes y también favorecer el aprendizaje entre pares (aprendizaje colaborativo) y centrado en el estudiante. El docente registrará la actuación en una rúbrica por cada estudiante.

## EVALUACIÓN DE LOS MÓDULOS PARES

### **Comprensión oral**

- Escucharán conversaciones cotidianas cortas, mensajes telefónicos privados, información de la radio o similar y a partir de esta información deberán resolver diversos ejercicios.

### **Comprensión escrita**

- Deberán leer por ejemplo notas cortas, anuncios breves, descripciones de personas, cartas sencillas de los lectores de un diario o textos periodísticos cortos y a partir de ello deberán resolver ejercicios

### **Expresión oral**

La prueba de expresión oral se realiza en pareja o en grupos pequeños

Tendrán que presentarse, formular preguntas sobre temas cotidianos y responder preguntas. Además, tendrán que realizar peticiones y reaccionar a las de su interlocutor o interlocutora en situaciones que le resultarán familiares. Se utilizan fotos, dibujos, artículos, etc que sirvan de disparador para la interacción entre los alumnos presentes en la evaluación.

Para los grupos más avanzados se solicitará a los alumnos que elijan uno de los 3 temas posibles a presentar en la prueba oral. Por ejemplo: Descripción de su habitación o su vivienda soñada. Los demás integrantes del grupo realizarán al menos una pregunta cada uno al compañero que terminó de disertar acerca del tema expuesto.

### **Expresión escrita**

- Escribirán una respuesta personal a un e-mail, una carta, un anuncio u otro texto similar.